

# יְהוֹאשׁ פָּרֶס

סֵגְנָה וְתִבְרָגָן

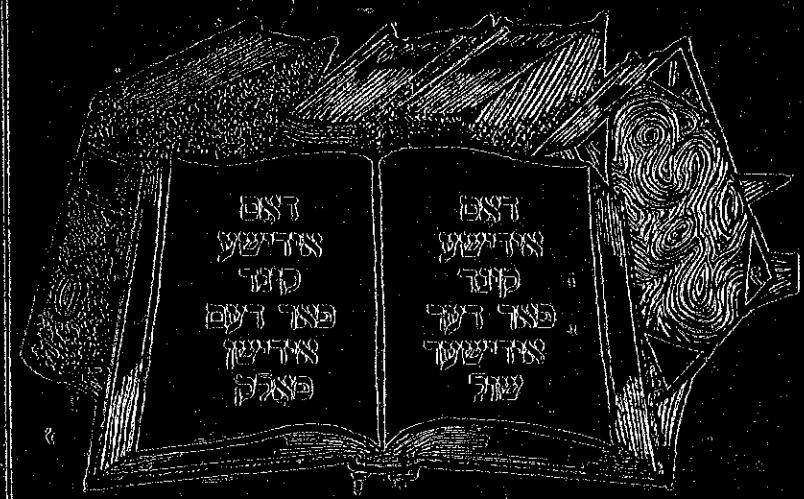
## יְהוֹאשׁ פָּרֶס וְתִבְרָגָן

סֵגְנָה וְתִבְרָגָן

## יְהוֹאשׁ פָּרֶס וְתִבְרָגָן

יְהוֹאשׁ פָּרֶס וְתִבְרָגָן

1923, יְמִינָה וְלִמְנָה כְּתַבְתָּה



Yehoash Folk School

Pittsburgh, Pa.

## PURIM CONCERT

Sunday March the 4th 1923

## בָּאֲרִיכַת פּוֹן סֻקְרָעַטָּאָר פּוֹן יָאָר 1927

מיר האבן היינטצטאג צוּווִי פֿאַלְק  
שולן וואוּ מע לערטנ טענלאָך אונטער  
דעֶר אוּפֿוּכְטָן פּוֹן צוּווִי גַּעֲנִיטָעָה לְעָרָעָה,  
אלָעָה לְמִדְרוּם וְאָסָם זַיְינָעָן נְוִי טִיגָּן  
אוּסְטוּסְבוּלְן דְּאָס אִידְרָישָׁעָן שִׁינָּה, אָן  
שְׂוִין אָוּוּק אִיר זִינְט מֵיר האבן  
אָבְגַּעַנְבָּן דָּעַם לְעַצְּטָן בְּאַרְכְּטָט.  
וְוִידְרָעָר כּוּמָעָן כִּיר צָו אָנוּגְרָעָ מִיטְגָּלִי  
דעֶר אָפְצָזְגַּעַבָּן אַחֲבָון פָּאָר דָּעַם פֿאַרְטָה  
נְאָנְגַּעַנְעָם יָאָר אַרְבָּעָט.  
סְ'אַיְזָן אָבְעָר אָגְרִיסְטָר אָוּנְטְּעָרְשִׁידָר  
פּוֹן פְּאַרְאַזְיָאָרָן בֵּין הַיָּמִים. אַיְזָן פְּאַרְלְוִיָּה  
פּוֹן לְעַצְּטָן יָאָר אַיְזָן דִּי שָׁוָּל בְּאָוּנְגָּנְגָּן  
גַּעֲוָוָן דָּעָר פְּרוּבִּירְשְׁטִין פּוֹן אָנוּגְרָעָ  
בְּחוֹת, אָן נִיט בְּלוּזָה האָט זִי אָנוּגְרָעָ  
צִיְּנָט אָז מִיר קָאנְגָּן אַנְהָאָלְטָן דִּי גָּעָז  
וְאָנוּגָּעָן פְּאַזְוּצִיעָם, נָאָר זִי הָאָט אָנוּגָּז  
גַּעַז וְזִוְּזִוְּן, אָז מִיר זַיְינָעָן אָן  
פְּאַרְלְוִיָּה פּוֹן יָאָר רִיזְגָּן אָוּסְגַּעַוְאָסְטָסָן.  
אָונְדוּרָר בְּאָז וְעַגְּנוּגָּן אַיְזָן אָזָוִי  
פְּאַרְצְזְוִיְּגָט גַּעַוְאָרָן אָז עַס אִיז בְּמַעַט  
אָוּנְגְּלִיבְּלָאָך וְאָס שְׁטָאָרְקָעָר וְוּלְן, מִיט  
גָּלוּבָּן אָן אַז אִידְעָאָל, קָאנְגָּן אִוְּפְּטָאָן  
אַיְזָן אָזָז קִידְצָעָר צִיְּמָת.  
אָן וְוִוְּטְרָעָה הַקְּדָמוֹת וּוּעָלָן מִיר  
צָוִינְיָן אִים בְּאֲרִיכָּתָם. דָּו גַּעַלְט אִינְגָּנָאָר  
מַעַוּ פְּאָרָן אָדָר וְאָס האָט זָד גַּעַנְדְּרִיקָט  
דָּעַם 81 תְּסִינְזָן דְּעַצְּמָכְבָּר, 1927 אַיְזָן גָּעָז  
וּוּעָן אָדִיבָּר \$3,100 פּוֹן דָּעָר יְהִיאָש  
פְּאַלְקְ-שׁוֹל אָז. אָן אָרוּם \$600 פּוֹן דָּעַם  
מוֹטָרְסָס קוֹלְמָוָר קָלוּב, — וְאָס אַיְזָן  
צָוִינְיָן פּוֹן אָנוּגְרָעָ אָרְגָּנְזָאָצִיעָ, צָוָּזָה  
כַּעַן מַאֲכָת דְּאָס אָזָז \$3,700.  
דִּי אִוְּסְנָאָבָּן צָוִיאָמָעָן מִיט דִּי פּוֹן דָּעָר  
פְּרִזְוָן אָרְגָּנְזָאָצִיעָה האָבָן בְּאַטְרָפָט  
אָרוּם \$3,500. נַעֲמָנְדִּין אַיְזָן אַנְכָּאָי  
טְרָאָכָט אָז דְּאָס אַיְזָן גַּעַוְוָן בְּמַעַט דְּאָס  
עֲרַשְׁטָע יָאָר פּוֹן אָנוּגְרָעָ עַקְוִיסְטָעָן, זִי  
אָזָז דִּי פְּאַקְטָן אָז מִיר האָבָן גַּעַפְּעָנָט  
דִּי עֲרַשְׁטָע שָׁוָּל דָּעַם 24 תְּסִינְזָן אַקְטָאָבָּר,  
1926, מִיט אָכְזָן קִינְדָּרָה, אָן עַס אַיְזָן  
גַּעֲוָוָן אָז קָלוּבָּן צָאָל מִיטְגְּלִידָר אַיְזָן  
דָּעָר שָׁוָּל אָרְגָּנְזָאָצִיעָ, זִי אָזָז זַיְעָר  
וְוִינְגִּיָּה דְּעַרְפָּאָרְגָּה וְוּעָן אָזָז קָאָלְאָסָאָלָר  
אָוּנְטְּרָנְעָמָונָג, וְוּעָט דְּאָס אַיְזָן מִיטְגָּלִי  
דָּעָר אָזָז פְּרִינְגָּמָן, נַעַן אָז בְּגַנְרוּפָּה פּוֹן  
אָנוּגְרָעָ דְּעַרְפָּאָלָג.

## עַקְוּקְטוּיוֹ פּוֹן דָּעָר יְהִיאָש פְּאַלְקְ-שׁוֹל

### אָרְגָּנְזָאָצִיעָ

ס. רָובִין — — — — —  
ר. מַאְרְגָּנָלִים — — — — —  
ס. פָּאָול — — — — —  
י. מַרְאַטְבָּאָרָט — — — — —  
ב. רַיּוּבָּרְג — — — — —  
י. כָּהָן — — — — —  
רְבָּקָה סְעָנָאָל, ס. סְעָקָם, מ. פְּעַלְדָּהָרָן, ל. פִּינְקְלְשְׁטִין,  
א. חָרְרוּטִיךְ, ג. סְעָנָאָל, ל. רַאֲפָאַרְפָּאָרָט, ש. לִיפְמָצָן,  
א. וּוּינְגְּנָאָרָטָן, י. וּוּאָדָרָאָו, מ. קוּפְּמָצָן.

### פְּעַדְאָנָגְּנִישָׁעָר דָּאָט

י. מַרְאַטְבָּאָרָט, ר. מַאְרְגָּנָלִים, ג. סִינְגָּאָל  
ר. סִינְגָּאָל, מ. קוּפְּמָצָן, ס. סְעָקָם, י. כָּהָן

### לְעָרָעָר פְּעַרְסָאָנָאָל

מ. גַּאֲלְדְּשְׁטִין — — — — —  
י. מִיּוּזְלִיש — — — — —  
פְּאַרְוּוֹאַלְטָוָנָג פּוֹן סְעַנְטָעָר עַוּעָנוּ שָׁוָּל  
ר. סִינְגָּאָל, פ. סִינְגָּאָל, ר. רָזְוִינְטָאָל  
פְּאַרְוּוֹאַלְטָוָנָג פּוֹן סְקוּאַרְוִיל הַיְל שָׁוָּל

חֶבְרָן אָזָז חָרְטָעָט פָּאָול, ח. הָאָרוּוּט, פ. רַאֲטָבָאָרָט

קָאָמִימָעָ אָוִיפָּצְיָה צָוִינְיָן דִּי פְּרִוְּיָטִיק אָוּנְטָעָרְנָעְמוֹנָגָעָן

י. מַרְאַטְבָּאָרָט  
ס. רָובִין  
מ. גַּאֲלְדְּשְׁטִין  
ח. הָאָרוּוּט

### פּוֹרִים קָאָנְצָעָטָר קָאָמִיטָע

חֶבְרָן הָאָרוּוּט  
חֶבְרָה מַאְרְגָּנָלִים  
חֶבְרָה לִיפְמָצָן  
חֶבְרָה פָּאָול  
חֶבְרָה פִּינְקְלְשְׁטִין  
חֶבְרָה וּוּאָדָרָאָו

די רעוזלטאטן וואס מיר האבן דער גרויכט זייןען אונזער באלאוינונג און נאך צויט מעד מוט ניעין מיר צו זוע דער ארבע בעט פון יאָר 1928. דאס פעלד איז גראויס אונזער ציל איז אַדרוכצובערען די נלייב-גילדטיקיט און די בלאנדזשענישן וואס הערשן צוישן די פראנגרעסזועז מסאסן, איז אין בצעוג צו דער אידישער דערצייאָנֶג אַטְלָע וואס בלאנדזשען נאָה, און צויזויפֿלָן. מרייבט אַווועס דעם יאַיש און שליסט זיך איז אַין אונזער באָווענוּנָג. צוֹזָמָען וועלן מיר אַריינְבָּרְעָנָגָן נאנצִי צוֹיִיט און פרײַד איז אַונְזָעָרָע נְשָׁמוֹת, און עעלְפָן באָשָׁפָן אַשְׁעָנָעָרָע צְקָוָנָפָט. יעַקב מ. רַאֲטָבָאָרט, סַעַם.

רייזויליג בעהכברט זיירע צאלונגען.  
לאנגנ贊 צייט נאכן באנסט האט מען  
עגן דעם גערעדט ווי וועגן אַויכטינע  
אַסְפּוֹרָגָן. ניט קוקנדונג וואס ס'ז'ינען  
ט געוזן קיון ציטוֹנוֹן רעלאמעס, אָוּ  
יעיך ניט קיון גרוּסָע פֿערְעוּנָאָכְסִיטָן,  
אָסָס אַזְלָן צוֹאָמָעָן ברענְגָּעָן אָזָ גְּרוּסָן  
לְםָ.

מִיר מָזֵן שְׁלִיטָן דָעַם בָּאֲרִיכָתָן. נִיט  
וּסְפָנְדרִינְג אֹוֶיף דָעַם וּאָסָס מִיר קָאנָן נִיט  
וּבָעֲרָגָעָן אַלְעַ דָעְטָאָלָן פָוּ אָונְדָעָזָר  
אָרְצָוְוִינְגָעָר אַרְכָּבָטָן.

די שול כי זער ארבעט

ידי מודרים וווערן אונגעפרט לוייט די מעטאדן פון מאדרערנער פעדאנאניך,  
וואס האט און גווען גווען צו באלאסטיכון דאס קינד, נאר מאכן דאס ערנען  
איינטערעסאנט און אנטיעען.  
מייט אונגער דעצייאנג זייןן מיר אויסן צו דערגעטערן דאס אידרישע קינד צו  
זייןע עטטערן, צו דערווועלן איז דעם קינד און אינטראעס צו דעם אידישן נײַס-  
טיקן לעבן, כדי ער זאל אין דער צקונקט קענען פאָרטזען זיין נאציאַנָּאלָע  
סּוֹלְטוֹר.

הויז די דערצעלונגגען, מעשׂה'אָר אָוֹן לִידְרָה, מֵיט וּוְלַכְעָד דַּי קִינְדְּרָעַ טְרָעָפַן זֶיךְ אָזְנוּ בְּיָם לְעָרְנָעַן דַּי טַעַקְסָט בִּיהָר, וּוּרוֹן דַּי קִינְדְּרָעַ אָוִיךְ באַקָּאנְטַמִּיט דַּי אַרְגְּעָנָעָלָע וּוּרְק פָּזְן דַּי אִידְיוּשׁ שְׂרִיבָר אָוֹן דִיכְטָעָר. וּוּ לְמַשְׁלָ, שְׁלוּסָעָלִיכְם, י. ג. פֿרְץ, א. רְיוּזָן, מָאוּסָם דָּאָונְפָּעָלָד, וּוּהָאָש אָוֹן אַנְדְּרָעָשׂ וּשְׁוּרְמָנִין: —

נימן נאר וווערן די קינדרער באקאנטן מיט פאקטן און וויכטיגע פאסיסטרונגע אין אידישער געשכטען, נאר יעדע האנטארישע עפאכע וווערט פאר דעם קינדר געשילדערט דורך מעשלאָד און אנודת, וואס באלייכטן יונען עפאכע.  
אויסער דעם וווערן די קינדרער פאהראינטערעסורת און דעם איזטיכון לאבען פון די איזטן אין באָשיידענע לענדער, און יעדע וויכטיקע פאסיסטרונג און אונדרער איזמאָזון בעבען וווערט באָלֶרֶבֶּשֶׁר זעט האַנטְּרָזְבָּעָן.

מייט דעם קינדר ערנן מיר אידישע לידער. דער ערער פון געזאנגע אייז דע-  
בָּאַרְכְּפָּטָאָן כְּוֹנוֹמָבָּר אַלְנוֹוָאָן

פאר אונדזערע מיטגנילידער האבן  
מיר אינגעפירות גויסטיקע אנטווק  
лонקס אועונטן. פרויטאנ זו נאכטס  
איין מל אין צוויי זוכן קומט פאד א  
פארזאטלונג אין של צימער, 5808  
פארבס טרייט. ס'ווען געהאלטן לעק-  
יעס, און דיסטסעם איבער פארשייז  
דענע געוולשאפטלאכע און ליטערארישע  
טעמעס. יעדן אוננט האבן מיר אין  
איןטערטאנטע פארליעזונג, ווי אויך גע-  
זאגן אדרער מוזיק אָפַרְשִׁידְרֶנָּעָן אַינְ  
סטורומענטן, אָפְּלַעַצְטָן נְרִיטָן אָונְדוֹעָז-  
רע פרויטאן צו אַ נְלֻזְלָלְטִי מִיט פָאָד-  
בֵּיסְטָן. אָוֹן מְפַאֲבָרְעָנָּטָן גַּעֲוָלְשָׁאָפְּטָלָאָךְ  
אָוֹן שְׁמוּעָן אָדָר אַיְן זְנוּגָן צְוֹזָמָן. דַּי  
פרויטאנ אועונטן האבן זיך אַרְיוֹסְגָּעָז  
צִוְּנָתָן פָּאָר אַנוּסָן דְּרוֹפָאָלָג. דָּרָע בָּאָר  
זָוֹךְ בָּאַשְׁטִיטִים פָּוֹן אַ 75 מְעֻנְשָׁן אָדָר  
מָעַר. סְחָטָן אוֹיךְ שְׂוִין גַּעַטְרָאָפָּן אָוֹן מִיר  
זָאָל אַיְזָן גַּעַוָּן צו קְלִיאָן אָוֹן אַסְטָהָבָן  
נְעַמּוֹת שְׁמַיִּין.

די מיטיגלידערשאפט איז אונדזער  
אָרְגַּה, הָאָטַז זִיךְ דָּעַם לְעַצְמָן יֵאָרֶב כְּמַעַט  
פָּאָרְדְּרוּפָאָכֶט. אַזְּנָבָן פָּאָרְלוֹוִיךְ פּוֹן די<sup>1</sup>  
טַמְאָגָאנָטָן אַסְטָאָבָר אָזְן נָאוּעָמָבָר. הַאֲבָן  
מִיר אַנְגְּעָפְרִיט אַ, „קָאָמְפִּיּוֹן“ פָּאָרְ נִיעְיָ  
מִיטְגְּלִידָעָר. אַ בָּאָנְקָעָט אַזְּנָבָן אַפְּגָנָהָאָלָטָן  
עוֹזָאָרָן. סְיֻזְיָעָן אַנוּוּעָזָעָנָר גָּעוּוֹן אַרְיָ  
בָּעָרְבָּן 100 מענטשָׁן.

413 דלאלאר זוינען אריינגענסטומען  
זין מזוכן, און א געויסס סומע אין פארד-  
שפרעכונגנען. בייז איצט האבן מיר שון  
אריינגענדאנן ארום \$800 און אריבער  
\$300 קומט אונז נאך בייז מיטנלאיד  
עד.

ווער ס'או ניט געווען צום באנקעט  
או זיך נארניט פארשטעלן די באנייס-  
ערודונג אונן חברשע שטימונג וואס דראט  
גאט בעהערשט. אָ גוועס צאָל מיטנגל-  
ער וואס זיינגען געווען אַנוועזענט, האבן

געפירות מיט זיך א סט אידן אלס נער  
פאנגענע. ירושלים או געווארן א וויסט  
טלאאָג

וּמִיחוֹ אֵין גָּבְלִיבָן אַיִן יְרוּשָׁלָם. עֲרֵי אַרְנוֹמָגָנָקָאָן אַיְבָעֶר דַּי חַוְּבוֹת פָּוּן יְרוּשָׁלָם אָוָן גַּעֲוִינוֹנַט. עֲרֵה אַתְ אַיְפָּה גַּעֲהִיבָן וַיְיַעַן הַעַנְטָן צָוָם הַיְמָלָעָן אָוָן חַטָּט גַּעֲזָגָט: „גַּאטָם, פַּאֲרָוָאָס הַאֲסָטָו מִיךְ גַּעֲלָאָזָט לְעַבְן אַיר וְאַל דַּאֲרָפְן זַעַן דַּי צִדְרוֹת פָּוּן מִינְעָן שְׂעוּסְטוּר אָוָן בְּרִידָעָר אָאוָן פָּוּן מִינְיָן אַנְגָּר.“

ווען גדרליך איז געוווארן דער פאר  
וועאלטער פון יהורה, איז ירמייהו געלדי  
בן לעבן אים, נאָר ווען גדרליך איז  
דעරהנצעט געוווארען, איז ער, צוועמען  
מייט אַסְט אידן אוועק קיין מערום און  
דראָרט איז ער געשטארבען און עלנטער.  
אסטור פֿאָרבּוֹרָן, קלאמס 2-א.

די מעשה פון פוריים

אסתור איז געווען א מיידל אכץן איר אלט. איר קווין מרדכי האט געלעבט מיטין איר אין א קליעין הייעולע. איזינמאָל דאַט דער קניינְג פון לאנְד, אַחֲשׁוֹרֶשׁ, עכַּבְּאַכְּט אַ גְּרוּזִין בְּאַנְקָעַט פָּאָר שְׂיִינְעַטְּלָאָר. ער האט עם געמאָכְט וויל געד האט געווואָלְט חתונה האבן. אסתור איז געקוּמעָן, אוֹן דער קניינְג האט איר ענְמָעָן פָּאָר אַ ווּוּבָּן.

איינטמאָל האָט המַן, דעם קִינְגָס  
מנִיסְטָר, גַעֲגָנְטַן צו אַיִם: גַּרְויִסְעֶר  
זִינְגַן, אַידַּעַנְקָה, אוֹ אַלְעַ אַירְדַן דָאַרְפָּן  
אַוִיס עַהֲרָגָעַט וּמַעַן, וּוַיְילַ זַיְן וּוַיְיַעַן  
שְׁלַעַכְתָן. עַר האָט זַיְעַר פִּינְטָם גַעֲהָאָט  
זַיְיַ אַירְדַן. המַן האָט שַׂוִין אַפְּיַוְן גַעֲהָאָט  
וּנוֹגָנְגָרִיטָן תְּלִיה פָאַר מַרְדְּכָיִן וּוַיְילַ  
בָּרְהָאָיִן זַיְבָּרְגָּהָן וְזַיְבָּרְגָּהָן.

ונחַזְקָא אֶת זִוּעַ פִּוְתָּמָם גַּעֲהָאָט.  
אַבְּכָר אֵין גַּעֲכֹבָעַ צוֹם קִינְגָּא אָוֹן גַּעַד  
אַגְּנָטָה: אַיְךְ בֵּין אֵין אַיְדָה, וּוֹעֵן דַּו הַרְגַּעַסְטָמָעַ  
מַעֲנְצָשָׁן, טַא הַרְגָּעַן מַרְקָה. אַחֲשָׁרוֹשָׁ  
מַאֲמָת אַיְרָה לְבָב עַהֲתָא אָוֹן גַּעֲזָגָטָה: אַיְךְ  
עַל דַּי אַיְדָן נִיטַּה הַרְגָּעַנְעָן, נַאֲרָ אַיְךְ וּוֹעַל  
סַמְּסָמָן צַו הַמְּנָעָן. אַיְן דַּעַם טָאנָגָן וּוֹאָסָ

א אידעלע

אם אל איז געוען אידעלען, האט  
ערעה האט פיעפערע, אונ דאס פיעפערלע  
אייז בי אים טיערעד געוען ווין זיין איז  
געגע נשפה. יען מאג פלאנט ער  
שפילן אויף זיין פיעפערלע אונ פלאנט  
וינגען, און זיך מהיה זיין, וואס ער איז  
א אידעלע. ער פלאנט זייןגען פראידער  
פונ פארשידען לנדרא. איז אבער  
אייניכאל זיין פיעפערלע צעראכון געועאן.  
ס-אידעל איז געועאן זיער טרייריסק  
איבער זיין פיעפערלע, און שפטער איז  
אס אידעל טאקע געתטאָבן.  
טילע פישטאן, קלאמ 2-

רמיהו הנבי

ירמיהו איז געבורין געוווארן אין אַ  
טְלִיּוֹן שֶׁתְּסֻטֵּל לְעָבֵן וּרְוַשְׁלִים. זַיְן בָּאַרְךָ  
שַׁעַר אַיז גַּעֲוֹעַן אַכְהָן פָּוֹן אַבְמָה אַזְּנָן  
הַצָּטָן גַּעֲהָאתָן אַיְגַּעַנְעַן נְחַלָּה.

שווין און זוינגע יונגען האט רימחו  
ערperfילט א באגער צו שטראפַן די אידן  
פָּזְוִן זַיְן שְׁטוּמֵל פָּאָר בְּרַעֲנֶעֶן קְרַבְנוֹת  
אוֹוָוָה דָּעַר בְּמָה. זַיְהָאָבָן אִים דֻּרְבִּיבָּר  
זְיִינִינְט גַּהְאָט אָזְן אִים אַרְוִוִּסְגַּעַטְרִיבִּן פָּוּן  
שְׁטוּמֵל. עָד אַיְזָן אָזּוּקְפִּין יְרוּשָׁלַיִם,  
אָזְן עֲרַשְׂתָּרְדָּאָרְטָה האט עָרְנִית גַּעֲרוֹסָם, גַּעַד  
אַלְאָלְטָוּן אַיְזָן שְׁטְרָאָפָּן די זַיְנְדְּרִיעַ.

בר האט געוזנט צו די איזן: " א פאלק  
ומט פון צפונ-לאנד צו מאכן אייער לאנד  
ויסט, און צו פארטוייבן אויך פון אייער  
אנד", ער האט געווארטט דיאידן ניט צו  
אצבן קיין אויפישטאנד קעגען בעל. אבער  
זוי אידן האבן אים ניט געפלגנט: זוי  
אצבן אויפגעערט צאלן שטיירן דעם  
ייניג פון בעל, און נוכדרנאצ'ר האט באָ  
אנגערט ורושלים. איזן ויזשלים איז גע-  
אראן הונגער, ברויען און קינדרער זייןען  
עפאלן איזן די נאָסן, און צום סוף זייןען  
וילאַדאטן פון בעל ארין איזן וירושלים  
עהרג'עט אידן אויף רעכטס און לינקס,  
אַרבְּרַעַנְטַדֵּם בֵּיתַהֲמָדָשׁ אַוּוֹעֵךְ

**טאנץ קלאם:** — א טאנץ קלאם איז איינגעארדנט אין אונדווער שוֹ. דער טאנץ קלאם ווערט אונגעירט אונטער דער אויפיזיכט פון א געניטער לערערין.

פִּיעַרְוָנֶגֶעַ, עַקְסְּקוֹרְטִיםַע אָזֵן פָּאַרְוָוְוִילְוָנֶגֶעַ: —  
 אֲפָטָעַ פִּיעַרְוָנֶגֶעַ וְעוֹרָן אַרְאַנְשִׁוְרִטַּמַּן פָּוֹן דִּי קִינְדָּעַר. סְ'וּעָרַן  
 אוּיךְ אַרְאַנְשִׁוְרִטַּמַּן קָאנְצָעַרְטַּן מִיטְּ דָעַר בָּאַטְּיוּלְיוֹקָנֶגֶעַ פָּוֹן דִּי קִינְדָּעַר. עַקְסְּטוֹרַ-  
 סִיעַם אָזֵן מְזוּעָאוּסָם אָזֵן פָּאַרְקָם, מִיטְּ אַוְיְשְׁלִיסְלָאַכְּבָעַ דָעַצְּיְעִירִישָׁע צָוּעָקָן.  
 אֲפָטָעַ פָּאַרְוָוְוִילְוָנֶגֶעַ זְוִינְגֶעַ פָּוֹן דִּי וַיְכְתִּיקְסְּטַע טַעַטְיְגִיסְיִיטַן, וְוּאַסְּ וְעוֹרָן אַנְ-  
 גַּעַפִּירְטַן אַיְן אָוְנְדוּזָר שָׁוֹל.

קינדערשע שאפזונגען

שְׁרָפָה

געפרוגטן. "כ' האב דאך דיר אונגעזאנט דו  
ואלסט ווין אין דער היים". יוספֿ האט  
אייר געמעוט אוייסאָנגן די נאַנצָע מעשָׂת,  
ווען ווינו טאטען אויז געקומען אַ היים,  
האָט ער אִים גענגען עפָּעָם, וואָס ער  
וועט שווין קיינמאָל ניט פֿאָרגעסען. וואָס  
האָט ער געקראנְג?

טינע בירמאן, סלאם 2-א.

ארימע קינדער

עם איזו געועען זונטיש. די זון האט זיך ברויט געשיגט. איך בין געאנגען אין נאנס האב איך דערזען פון וויטוין צוויי קליינע מיריעטלך. ווען זיין זונגעקומען נענטער, האב איך געוען, איז זיין זיין אングעטן און צעריסגען קליד-לאך און צדריריט שיכלאך. איך האב זוי נעהרגט: „וואו גויט איזר?“ האבן זוי מיר גענטפערט: „מיר האבן ניט קיין הײם, זוכן מיר א פלאץ, וואו מיר זאלן קאנן איבערשלַּאַפְּן די נאכט“. טרע-רין האבן גענומען רינען פון מיינע אוינן. איך האב זוי גענומען א הײם, זוי גע-ליינט שלאָפְּן איזן מײַן בעטל, אןן אליאין בין איך געשלַּאַפְּן אויפִּן דיל. אינדעפרוי האב איך פֿאָר זוי געמאכט פרישטיק. זוי זיין עאן אויפֶּגשעטאנען, אַפְּגנעען פריד-שטייך, און זוי זיין אוועק פרוילאָכע. בלומע שטיין, קלאמס 2-א.

# my Story



לעבן א טויך. דער פאטער אוין געווען  
אפשיער. דזס אוין געווען זיינער א פאַ  
פעלאָכען אָרבּעט. דער פישען אוין נאָ  
ווען זיינער אַגּוּטער, ער פֿלענט בענן זיינ  
לעצעט שטיל בְּרוּט צו אָן אַרְיָמָן. זיינ  
שְׁבָן אוין געווען זיינער רִיךְ אָן האָט וֵיךְ  
לייב געהאט. אַיִינְמָאָל האָט אַסְּטרָטֶן  
וּאָפְּרָעֶר אִים דער צִוְּילֶט, אָז זיינְנָאנְצָן  
געַלְתָּן ווּעַט אַמְּאָל געהערן צוֹם אַרְיָמָן.  
כְּדִי צוֹ פָּאוּהִיטן זיינְנָאנְצָן געלְטָן, האָט ער  
מייט זיינְנָאנְצָן געלְטָן געַקְוִיפְּט אַ וּאָונְדָן  
דער אָלָּאָן דִּימְעָט.

אַיִינְמָלֶךְ, וּוֹעֵן עֲרָ אַיְזָ נְעַפָּרָן אַזְוָה  
אַ שְׁוֵת, הָאַט עַר וִיּוֹן דִּימָעָנֶט אַרְיוֹנְגָעַ  
וּוֹאַרְפָּן אַיְזָ וּוֹאַסְעָר. עַס הָאַט אַיִם בָּאנְקָ  
עַמְּמָאָן, אַבְּעָר עֲרָ אַיְזָ נְעוּזָן זִכְעָר, אַזְוָ  
יְיָזָן שְׁכָן וּוֹעֵט עַס נִיטָּ קְרָגָן.  
הָאַט אַ פִּישָׂ אַוִּיפְּגָעָעָסָן דָּעַם דִּימָעָנֶט.  
לְעֹרֶשֶׁן הָאַט נְעַפָּאָפָּט דָּעַם פִּישָׂ, אַזְוָ  
עַפְּגָעָעָס דָּעַם דִּימָעָנֶט. אַיְזָ עֲרָ אַיְצָטָעָר  
יְיָזָן.

אליעזר פערל,  
הוואש פאלק-ישול, נו. 2 סקו. היל

דער קלוגער דיבטער

איך האב געלויענט אָ שיינע מעשה  
אָ אִידישער צַיּוֹתָן ווועגן אַ סְלָוָן  
טַעַן.

איינטמאָל איז אַ מאָן, וואָס זִיּוֹן נָאָמָעָן  
איינְגָעוּן לְיוּוֹן, אַרְיוֹנִינְגָּעָקְומָעָן צָו אַ  
דִּיכְמָטָר. עֶרְהָאָט גְּעוּוֹאָלָט עַנְדרָעָן זִיּוֹן  
גָּאָמָעָן אַוְיכָן עֲנֵגְלִישָׁן. דָּעַם רִיכְבָּ  
טָעַרְטָס נָאָמָעָן אַיז אַוְיךָ גְּעוּוֹן לְיוֹוֹן.  
זָהָבָן אַסְטָהָאָט דָּרָר רִיכְמָטָר גַּעֲפָרְנוּטָ  
—וּוּוֹלְסָטָוּ עַנְדרָעָן דִּיןָן נָאָמָעָן? דָּרָר  
מאָן הָאָט גַּעֲנְמָבָעָט: "מַיִן נָאָמָעָן אַיז  
אַ אַידְיִשְׁעָר אָזְן אַיךְ ווּוְילָ, אָז דִּי עֲנֵגְלִישָׁעָ  
אַלְלוּ נִוְתָוּ ווּוְיסָן, אָז אַיךְ בֵּין אַ אַידָּ. ווּוִיסָּ  
צָהָבָן, הָאָט דָּרָר רִיכְבָּנָר גַּעֲנָגָט, אָז לְיוֹוֹיָ  
אַיז דָּרָר נָאָמָעָן פָּוּן דָּעַם בַּעֲסָטוֹן שְׁבָטָ.  
עַירְהָרְשָׁבָט לְרוֹי אַיז גְּעוּוֹן דָּרָר אַיְנְצִיקָּעָר,  
וְאַס הָאָט זִיךְרָנוּת גַּעֲבָקָט פָּאָן גַּעַן,  
אוֹזָן דָּוּ נַאֲרוּשָׁר פְּאָן, שְׁעַמְמָט זִיךְרָנוּת

**אָזְנְדוֹזֶעֶד עַל שְׁרֵדָר**  
мир האבן זיויר שלעכט געפֿילט וווען  
חַבָּר גַּאלְדְּשִׁטְיָן אַיז אָוּוּקְנָעָגְנָגְנָעָן פּוֹן  
אַונְדוֹזֶעֶד שָׁוֹל צָו דָּעַר סְעַנְטֶר עֲוֹעָנוֹ  
שָׁוֹל. הַבָּר גַּאלְדְּשִׁטְיָן אַיז גַּעֲוָעַן מִיטָּ  
אַונְדוֹזֶעֶד אַיאָר צַיוּזָה, אַונְן מִיר האבן אַים  
זְיוּיר לִיב גַּהְאָמָת. עַר הַאַט אַן סְד גַּעַד  
וּוֹלֵד אַין זְיוּיר אַינְטַלְוְגָעָנָם. פָּאָר  
יְיָן גַּוטְסְּקוּיָּט אַון לִיבְשָׁאָבָט, האבן מִיר  
בָּאוּדְיוּרָט ווָאַס עַר גַּוְיָט אַוּוֹסָק. פּוֹן  
אַונְדוֹזֶעֶד.

איצט האבן מיד געעהזין און אנדרעד  
וונט לרעדער. זיין נאמען איזו חבר מייזוּד  
יש. מיר האבן איזם ליב געקראנן. ער  
טען דערציזילן די שענסטטע מעשיות. מיז  
פאלנן איזם ווואס ער זאנט אונדרע, און  
מיר זוינגען וליקלאך ווואס מיר האבן איזם  
עקראנגן. מיר האבן איז ער ווועט נוּט  
וואוועקנין פון אונדרע.

רוביין פרומעלע פאלק-שול נו. 2 סקו. הייל הוואש

צעונלי פארק איז ווינטער

שענלי פארק ועם אוזי אום אין ווינטער: די ערעד ועם אום ווי א שטיק פאפאייר. דאס טויכל האט א סך איין. די בענגלאך האבן א סך שניין, און ווי צוון אויינס נויכער ווי אונ זומען. ערעד פאנען סטטאלפ קוקט אום אוזי ווי ער איז אן אצלאטער גאנט. די ביומער זען אום אוזי ווי זוי האבן ליבטלאך אויף זיך. די נאקסו יוינען גליתשיך. די אטאמאמובילן גליתשן זיך. אויף די נאנס פאלאן אס סך מענטשן. סיינער גויט נויט שפילין און שוימען אין פארק. קייןער מאכט נישט קיין פיקnickם, וויל אין ווינטער האט דאס פעלד ניט קיין בלימל.

ולמה ואודראו, 9 יאר אלט  
הואש פאלק-שולנו. 2 סקו. היל

עד גליל אכער פישער

**איינט האט א פAMILIUS געווואוינט**

דראט טוט מען זיינער פיל זאכן. די זאכן  
וואס כ'האָב לֵיב צו טאָן זיינען: גראַמאָ  
טיש, אַרְטִימֻעַטֶּק, סְפָּאָרֶט, לַיְעָנֶן, מַרְ  
זַּוְסַּ, אָנוֹ זיינער פיל אַנדְרָע זאָן. אַיר  
הַאָב לֵיב מַיְעַן לְעָרוֹנוֹם. אַיְינָה אַדרָּ  
צְוַיְיָ פָּוָן זַּוְיָּהָאָב אַיךְ נִישְׁתַּת לֵיב—צָוָם  
בְּעַסְטָעָן הַאָב אַיךְ לֵיב צו גַּיְינָן אֲחַיִם  
מִיטָּאג. דָּרְגָּנָאָךְ דָּרָאָף אַיךְ וַיַּדְרָעָר אַמְּאָל  
גַּיְינָן אַין שָׁוֹל. וּוֹעֵן אַיךְ קָומָ צָרוּיק אֲחַיִם  
דָּרָאָף אַיךְ לַעֲרָנָעָן אַשְׁטוֹנָעָ אַוְיף דָּרָע  
פִּיאָנָע, אָנוֹ בֵּינוֹ פִּינָּה אַ זַּוְיְינָר מָוָאַיךְ  
וּוָאָס אַיךְ וּוֹילְךְ. פִּינָּה אַ זַּוְיְינָר דָּרָאָף אַיךְ  
גַּיְינָן אַין דָּרָע אַידְיוֹשָׁעָר שָׁוֹל. דָּרָט לְעָרָ  
נָעָן מִיר גְּרָאַמְּאָטִיךְ, לַיְעָנָעָן, מַזְוִיךְ, נָעָ  
שִׁיבְטָעָ אָנוֹ אַנְדָּרָע זָאָכָן. וּוֹעֵן אַיךְ קָומָ  
אַחַיִם אָנוֹ שְׂוִין בָּאלְדָה וַיְבָן אַ זַּוְיְינָר אָנוֹ  
אַיךְ וּוֹילְךְ אָיךְ אָנוֹ טָעָמָעָר, אָנוֹ נִישְׁתַּ  
בֵּין אַיךְ אַין דָּרָע חַיִים בֵּינוֹ אַיךְ דָּרָאָף גַּיְינָן  
שְׁלָאָפָן.

דושען קייפטאן, קלאס 2-ב

רעדט אידיש!

אונדזער טאטטען איז אמאן וואס האט  
א סך קלונג געדאנקען. אינטמאל, וווען  
מיר זייןען אלע געווען ביומ טיש אונ  
געגענסן, האט ער געאנטן: "קינדרע, איך  
האב א פלאן. מיר וועלן האבן א סאנַנ  
טעסטן. איר דאופט מיט מיר דערן איך  
ריש אלעלמאל. וווען איר רופט מיך אויפָן  
טעלעבןן, מוטט איר ווען אידיש. איר  
דאופט לייענען די אידישע צייטונגגען  
און דערציאילן מיר דיו מעשיות. פֿאָר אָ  
מעשה קריונט איר דריי פונקטן, און איך  
וועל פֿאָריבטן אלע בעלערן". מיר זייןען  
זיער באגוניסטערט געוואָרן פּון דעם  
קאנטעסטן, און מיר האבן זיך געפְּלייד  
סיקט צו געווינען. דער וואס רעדט צום  
אוֹן געווין בושׂה. אונַן געפְּגַען געפְּגַען בּוֹן  
שול צו זיערעד היינען. און מישאָס הוי  
אוֹן הוועזען גלעפְּעלען, און חנַחַם—אָ  
בלײַפְּפֶדרָּעָר, און חנַחַם—אָ ברָּךְ, אָן אָן  
שרחלעָס נאָרנִישְׁטָם. אוֹן זי געאנגען בּוֹרְדָּי  
נאָכַט אָן גענומען משחָס אָן חנַחַם אָן  
רחלעָס זאָכָן. אוֹוֹת מאָגָן אָן מֵשָׁה גַּעַד  
גאנגען זוכָן זיון גלעפְּעלָעָ, אָן עַס נִישְׁטָמָן  
געוווען. רחלעָן אָין געאנגען נאָך אָיר בּוֹרְדָּי  
פֶּדֶרֶר, אָין ער נִישְׁטָמָן. חנה האט  
בעזובְּטָט אָיר בּוֹרְדָּי, ווֹאָו אָין עַס? שְׁרָהָלָעָ  
איָז געאנגען נאָך אָיר נאָרנִישְׁטָם, האט  
זַי געפְּגַען דָּאס גַּלעפְּעלָעָ, אָ ברָּךְ אָן אָ  
בלײַפְּפֶדרָּעָר. זיינען די קינדרע געוווען מיט  
אָיר ברוֹגָן, בּוֹזִי האט זַי צוֹרִיק געגעבען  
די זאָכָן.

**הוואש פאלק-שול נו.** 2 סכו. היל  
מרום רוביין  
דענקט איר נויט או מיאן טאטע איז א  
עלונער?

וּאָמַר אֵיךְ תִּשְׁאַל נָאצֵן טָאגֶן

איך דארף ניין אין שול און דער פרי

**אלעמאָל צו מיט אירע לעקציעם.** אויך  
דעבן, אוין מיין מאַמע אוין די שעננטע  
איין די בעסטע אוין דער וועלט.  
**גרליה וויננגארטן,** סלאַם ג-ב

וינטער אין פארך

אין אַלְיכָתוֹן פְּרִימָאָרְגָּנוֹן, אַיִן דָּעַ  
צַמְבָּעָר בֵּין אָזְךָ גַּנְגָּנְגָּעָן אַיִן פָּאָרָט.  
דַּי עֲדָר הַאֲתָם אַוְסְכָּעָזָן וּוּי אַיִינְגָּנוּוּי  
סְלָט אַיִן אַוּוּסְעָר דָּעַק. דַּי פְּינְגָּלָךְ  
זַיְנָעָן אַרוּמְגָּבְּלָוִוִּין אַזְנָן גַּעֲוָתָם עַסְנָן. פָּוּנָן  
דַּי בְּיָמָעָר זַיְנָעָן אַרְאָפְנָהָאָגָּנָגָעָן וּוּיְסָעָ  
קְרִיסְטָאָלָן. אַ קְלִינְגָּעָר וּוּאַסְעָרְפָּאָל  
אַיִן פְּ אַרְפָּדְרָוִיְרָן גַּעֲוָעָן אַזְנָן  
אוּפָּוּנָן אַיִן זַיְנָעָן גַּעֲוָעָן אַוְסְכָּעָמָלָן  
בְּלָוּמָעָן אַזְנָן בְּיָמְלָאָה. אַיִד הַחָבֶלֶב זִיךְרָן  
צַוְצָקוֹן צָו דַּי שִׁינְעָן בַּלְדָרָעָר, וּוּסְמִין  
מַעֲנְטָשָׁן קָאָן זַיִן נִיטָּה. פָּוּנָן וּוּיְטָן  
הַאֲתָם זִיךְרָן גַּעֲוָעָן אַוּוּסְעָר בָּאָגָּמָיט אַ  
וּוּסְמִין צְוּדָעָךְ. בְּדָעָן אַזְנָן וּוּינְטָר אַיִן דָּעַ  
פְּאָרָךְ דַּעַר שֻׁעַנְסָטָעָר פְּלָאָץ אַיִן פְּיָטָס  
בוֹרָגָן.

מייטנגלידער פון דער „יהואש פאלק-שול“ ארנאיזאציע

- |                    |      |
|--------------------|------|
| פ' פיפטה עוזענינו  | 1023 |
| פ'ען עוזענינו      | 2813 |
| סענטער עוזענינו    | 1603 |
| סענטער עוזענינו    | 1614 |
| פיילופס עוזענינו   | 5508 |
| דיננווירדי סטראיט  | 215  |
| ג. פערמאנטן סטראיט | 311  |
| סענטער עוזענינו    | 1627 |
| ראומאנט סטראיט     | 3233 |
| ראכברטס סטראיט     | 69   |
| ברין מאואר רואוד   | 810  |
| געזחים סטראיט      | 80   |
| סענטער עוזענינו    | 1806 |
| קאלטארט סטראיט     | 208  |
| דוושאנטי סטראיט    | 1604 |
| צאקסבורג, פא.      |      |

**ממאקס איזיען און פרוי**  
**דר. ק. באזעל און פרוי**  
**ס. בונשטאָק און פרוי**  
**ה. בלאָק און פרוי**  
**סְוִימָאָן בוֹירֶנָּס אָן פֿרְוי**  
**חרערש באָזַ�ן אָן פֿרְוי**  
**ב. קְלִיְּד אָן פֿרְוי**  
**כְּבָרְגְּנָאָרְדָּפְּהָעָן אָן פֿרְוי**  
**ג. קָאוּוּעָן אָן פֿרְוי**  
**א. סָאָהָי**  
**ג. קְרוּסָאָן פֿרְוי**  
**טְמָאָרִים דְּרָאָב אָן פֿרְוי**  
**ג. דְּיוּנְגְּנִילְד אָן פֿרְוי**  
**ג. דָּאוּוֹדְסָאָן אָן פֿרְוי**  
**ג. עֲפָלְכְּבָרְגָּן אָן פֿרְוי**  
**ג. יְמָמָאָן עַלְבָּאָם אָן פֿרְוי**  
**ג. שָׁאָפְּרִיאָרָא אָן פֿרְוי**

אוֹזָא נָאָמַעַן. אִיךְ וּוֹעֵל עַנְדָעַרְן דִּין נָאַ-

רבקה רוביון  
כלאנס 2, יהואש פאלק-שול נו. 2

**“קוריפמאן און בירדס”**

די ערשות עזך וואם מיר דערצען  
ווען מיר קומען אין "קופמאן און ביירט"  
אייז די גויס פון דער קראם. מיר זען  
א סך מענטשן קוקן אויף די זאבן וואם  
ליינן אויף די טישן. אנדרערע מענטשן  
מעסטן און קלידיידער, און אנדערע מענטשן  
האלטען זאבן וואם זיין האבן שווין געקייפט  
און זאבן וואם זיין ווילן קויפט.

מִיר זאמען זיך אויפַ דעם נאָרֶן אַבְּיסָל  
אוֹן נְיַעַן אָוֹלָה אֲנֵן אַנדְרָעָן נָאָרָן.  
מִיר פָּארָן אוֹפַף אֲזַעַלְוּוֹיְמִינְדָּר וּוְאָסָם אַיזְזַיְעַד  
שִׁיןְיָן. וּוְעַן מִיר קְומָעָן אַדוֹרָה דַּעֲרוּעָעָן  
מִיר אַנדְרָעָן זַאֲכָן; דָּאָס זַיְנָעָן בְּעַמְּן,  
טִישָׁן, בְּעַנְקָן, אַיְזָוּלְעָד אֲנוֹן אַנדְרָעָן  
זַאֲכָן), וּוְאָס מִיר דַּאֲפָרָן אַיְזָה הַוִּוִּיגָן. וּוְעַן  
מִיר האָבָן אַלְצָגְעָעָן קְומָעָן מִיר אַרְנוֹנִי  
טָעָר אַוְפַּן עַרְשָׁתָן נָאָרָן, מִיר נְיַעַן אַרְוִוִּים  
נְעַמְּן אַקָּאָר, אֲנוֹן פָּאָרָן אַחִים.

דאוּן קוֹיפְּמָאן קְלָאָם 2 ב

דעת מיינערם מויידעלא

„פארוואס סטוריון די מיינערס? –  
האט מעורי געבענט איר מאמען. די  
מאמע האט איר ערטציילט, אז די מײַז  
גערטס סטודיוין, וויל די באַלעבאָטס  
וועלן זיו ניט געונג באַצָּאַל פֿאַר זִיעַד  
אָרבּעַט. מעורי האט אַבְּיסֶל גַּעֲמָרָאַט  
אוֹן דָּאַךְ נִיט גַּעֲקָעַט פֿאַרְשְׁטִיּוֹן, פֿאַרְ  
וּאַס די מִינְעָרָם דָּאַרְפַּּן סְטוּרִיךְן.  
זַי האט דערפֿילט, אז זַי אוֹזְן הַוְּנָגָרִיס  
האט זַי גַּעֲבָעַט אַיר מאמען אַשְׁטִיקְ  
בוּוּט. אַיר מאמע אוֹזְן צוֹונָגָאנְגָּעַן זַי  
דָּעַר שָׁאַפְּעַ אָזְן האט דָּרְטַּמְּטַּעַנְעַן אַ  
דָּאַר שְׂטִיקְ בְּרוּוּט. זַי האט גַּעֲזָכְט  
אַשְׁטִיקְ פּוֹטָעַר, אַבְּעַר זַי האט עַס נִיט  
געַקָּאנְט גַּעֲפִינְעַן. זַי אוֹזְן צוֹונָגָאנְגָּעַן  
צַוְּנוּזְן אָזְן אַיר גַּעֲבָעַן דָּעַם טְרוֹקְעַד  
עַמְּדָאַר בְּרוּוּט. מעורי האט גַּעֲדָעַט  
אַיר מוֹתָעַר, פֿאַרְוּאַס זַי האט עַס נִיט באַר

קאלזעל סטריט	1210	פֿרוֹן אָוּן פֿרוֹן
האכארט סטריט	5524	ב. מ. רִיוּזְבֶּרג אָוּן פֿרוֹן
עוווננו	5518	ה. דָּאוּנְדֶּר אָוּן פֿרוֹן
ראבערטס סטריט	6	אַלְבָּעָרֶט האַרוּוּתֵץ אָוּן פֿרוֹן
מַאֲרָדי עוווננו	4129	אַלְבָּעָרֶט לענטשנער אָוּן פֿרוֹן
ניינגרא סטריט	39	אַבְּרָהָם פֿעָלָדָר
ענטנער עוווננו		מ. הַיִּיעָס אָוּן פֿרוֹן
סְעַנְטֶר עוווננו	1844	י. רָאוּנְפֶּעֶל אָוּן פֿרוֹן
לייבערטי עוווננו	3801	גְּרָזְעָן אָוּן פֿרוֹן
וּאֱלָגָאנָט סְטְרִיט	5750	י. רָאַטְבָּאָרֶט אָוּן פֿרוֹן
וּאֱלָרָאן סְטְרִיט	6330	ל. רָאַפְּאָפָּאָרֶט אָוּן פֿרוֹן
מיילער סְטְרִיט	67	פ. רִיוּזְבֶּרג אָוּן פֿרוֹן
וּוּבְּסְטֶר עוווננו	2129	ג. סָאַלְאָמָּאָן אָוּן פֿרוֹן
מַאֲרָדי עוווננו	3369	ה. סָאַלְאָמָּאָן אָוּן פֿרוֹן
קאלזעל סְטְרִיט	1638	ו. שֻׁׂבָּע אָוּן פֿרוֹן
ברעדאָס עווע.	902	סִׂימְמָאָן אָוּן פֿרוֹן
ברעדאָס, פֿא.		נִיטְ�וָן שָׁפְּרִירָא אָוּן פֿרוֹן
מַאֲרָדי עוווננו	2141	ס. סַעַּקְסָ אָוּן פֿרוֹן
מיילער סְטְרִיט	63	מִים שִׁיר
בְּרָעָפָּאָרֶט סְטְרִיט	2516	מ. שְׁוֹאָרֶץ אָוּן פֿרוֹן
הַיִּים סְטְרִיט	5511	ע. סְפָּעָקְטָּאָר אָוּן פֿרוֹן
גְּרָעָנוּוֵיל סְטְרִיט	8	מ. סַעַּקְסָ אָוּן פֿרוֹן
ליילעט סְטְרִיט	943	מ. סִינְגָּל אָוּן פֿרוֹן
רִידְזָל עווע.	5	ה. שָׁפְּרִירָא אָוּן פֿרוֹן
קרעפְּטָאָן, פֿא.		ס. סְנַגְּנָעָר אָוּן פֿרוֹן
וּוִיך סְטְרִיט	270	י. סְטוּאָס אָוּן פֿרוֹן
שְׁעַבְּרוֹסָק סְטְרִיט	2318	מ. סְלָאָס אָוּן פֿרוֹן
סְעַנְטֶר עוווננו	1715	ס. שְׁוַׂיְּפָעָר אָוּן פֿרוֹן
פֿוּלִיפָּס עוווננו	5642	מ. וּאֱלָגָאנָט אָוּן פֿרוֹן
מוּירְשָׁעָנָט סְטְרִיט	6432	ב. וּוַיְּנִינְשְׁטִין אָוּן פֿרוֹן
פִּיטָּה עוווננו	826	ג. וּוַיְּנִינְשְׁטִין אָוּן פֿרוֹן
סְעַנְטֶר עוווננו	1707	ה. וּוַיְּנִינְשְׁטִין אָוּן פֿרוֹן
סְעַנְטֶר עוווננו	1830	ו. וּוַיְּנִינְשְׁטִין אָוּן פֿרוֹן
וּוַיְּלָמָּאָט סְטְרִיט	619	ח. וּוַיְּנִינְשְׁטִין אָוּן פֿרוֹן
קוּרְקְפָּעָרִיס סְטְרִיט	631	ו. שְׁטִינְבֶּגֶר אָוּן פֿרוֹן
יִּיבְּרָט עוווננו	3801	י. וּוַיְּנִינְשְׁטִין אָוּן פֿרוֹן
סְעַנְטֶר עוווננו	2112	מ. וּוַיְּנִינְשְׁטִין אָוּן פֿרוֹן
פֿוּלִיפָּס עוווננו	2942	ג. מִיּוֹלִיש
דאָוּנְפֶּאָרֶט סְטְרִיט	12	מ. בְּרָגְנֶר אָוּן פֿרוֹן
סְעַנְטֶר עוווננו	1847	ח. רָאוּנְפֶּעֶל אָוּן פֿרוֹן
וּוַבְּסְטֶר עוווננו	29	א. וּוַיְּנִינְשְׁטִין אָוּן פֿרוֹן
מיילבערי סְטְרִיט	715	מוֹטָעָרָט קוֹלְטָוָר קָלוֹב
פֿאָרְבָּעָם סְטְרִיט	5808	דוֹד מַאֲטָלִים אָוּן פֿרוֹן
סָאָמָּעָר סְטְרִיט		ח. בְּלָום
מַאֲרָדי עוווננו	4129	א. סְנִידְרָעָר אָוּן פֿרוֹן
סְעַמְפָּעָל סְטְרִיט	412	

אברהם פעלדרמן און פרוי	ט. פיניגן און פרוי
ט. פינקעלשטיין און פרוי	ט. פינקעלשטיין און פרוי
ט. פעלדרהזרן און פרוי	ט. פעלדרהזרן און פרוי
ט. גראסנער און פרוי	ט. גראסנער און פרוי
ט. נלאאמב און פרוי	ט. נלאאמב און פרוי
ט. נודמן און פרוי	ט. נודמן און פרוי
ט. גירנברג און פרוי	ט. גירנברג און פרוי
ט. גאלדשטיין און פרוי	ט. גאלדשטיין און פרוי
ט. גארין און פרוי	ט. גארין און פרוי
ט. הערשפילד און פרוי	ט. הערשפילד און פרוי
ט. הערשמאן און פרוי	ט. הערשמאן און פרוי
ט. ה. הערשמאן און פרוי	ט. ה. הערשמאן און פרוי
ט. קרטצעל און פרוי	ט. קרטצעל און פרוי
ט. מ. קרעמער און פרוי	ט. מ. קרעמער און פרוי
ט. קעפס עלאקטרייך אמאפאנאי	ט. קעפס עלאקטרייך אמאפאנאי
ט. סעם קלעהר און פרוי	ט. סעם קלעהר און פרוי
ט. יעכט כהן	ט. יעכט כהן
ט. קויפמאן און פרוי	ט. קויפמאן און פרוי
ט. קעלסקי און פרוי	ט. קעלסקי און פרוי
ט. סעם ליעויט און פרוי	ט. סעם ליעויט און פרוי
ט. לענטשענער און פרוי	ט. לענטשענער און פרוי
ט. סעם לייכטענשטיין און פרוי	ט. סעם לייכטענשטיין און פרוי
ט. יעכט לואיס און פרוי	ט. יעכט לואיס און פרוי
ט. קאטל ליפסקין און פרוי	ט. קאטל ליפסקין און פרוי
ט. ליפמאן און פרוי	ט. ליפמאן און פרוי
ט. אידישער נאץ. ארכבעטער פארבאנד	ט. אידישער נאץ. ארכבעטער פארבאנד
ט. מיטלטайн און מאן	ט. מיטלטайн און מאן
ט. מארוקס און פרוי	ט. מאורך און פרוי
ט. מארגנאן און פרוי	ט. מארגנאן און פרוי
ט. מיללעדר און פרוי	ט. מיללעדר און פרוי
ט. מאסאמעד	ט. מאסאמעד
ט. מארגנאלים און פרוי	ט. מארגנאלים און פרוי
ט. נועוין	ט. נועוין
ט. נאטאננסן און פרוי	ט. נאטאננסן און פרוי
ט. אשעראו און פרוי	ט. אשעראו און פרוי
ט. דר. אלעאן	ט. דר. אלעאן
ט. פערל און פרוי	ט. פערל און פרוי
ט. שמואל פאול און פרוי	ט. שמואל פאול און פרוי
ט. פערלאפ און פרוי	ט. פערלאפ און פרוי
ט. פארטנאי און פרוי	ט. פארטנאי און פרוי
ט. פערל און פרוי	ט. פערל און פרוי
ט. ראבינס און פרוי	ט. ראבינס און פרוי

COMPLIMENTS OF

## SMITH BROS. REALTY CO.

Real Estate in All Its Branches :::: Insurance

5835 FORBES STREET

HAZEL 0381

LIFE INSURANCE  
Good Contracts

FOR

Efficient Salesmen

## A. M. BERSETH

706 PARK BLDG.

PITTSBURGH, PA.

CALL ATLANTIC 4111

Phone GRANT 3221

## SINGER'S CLEANING &amp; TAILORING

CLEANING :: PRESSING :: REPAIRING  
Furs Cleaned, Glazed and Repaired

1715 CENTRE AVENUE

PITTSBURGH, PA.

אָהָרֶצִינָגּ בְּעַנְרִיסְטָוּן צֹו דֵי יהואש פֿאַלְק-শׁוֹל

מֶרֶ. אָזֶן מְרָם, מְ. פֿאַלְדְּהָאָרוֹן

150 CHESTERFIELD ROAD

:: PITTSBURGH, PA.

## פֿרָאַרָּאמּ:

פֿאַרְזִיזְצָעַר פֿוֹן פֿוֹרִים קָאנְצְעַרְטַה, הַ. מְאַרְגָּנָן  
 קִינְדָּעַר כָּאָר ————— דַּעֲקָלָמְאַצְּיֻם  
 גַּעֲנוֹגּ גַּעֲגָרְטָאַגְּרָטָה, מְאַנְאַלְאָגּ פֿוֹן מְרָכִי סְפָעְטָאָר — לְאַהֲלָעּ וְוַיְיְנְגָנָאָרָטָן  
 הַמְּן וּוְילּ צְוָנְבָעָנָעּ דַּעַם גַּרְאָגָעּ  
 אַיְינְגְּקָטְקָעּ קִינְדָּעַר שְׁפִילּ פֿוֹן גּ. אַיְינְבָּינְדָּעּ

—:— עַם נְעַמְּן אַנְטִילּ —:—  
 דֵי מְוֹטָעּ ————— מְרִים פֿעָרָל  
 שְׂרָהְלָעּ, פֿרָאָדָל ————— פֿרָוּמְעָלָעּ אָזְן מְרִים רָוּכִין  
 לְיִיכְלָל ————— שְׁלָמָה וְוַאֲוֹדָרָאָוּ  
 אַחֲשָׁוּרָוּשּ ————— דָודּ רָאַטְבָּאָרָט  
 הַמְּן ————— אַלְיָעוֹרּ פֿעָרָל  
 מְרָדְכִּי ————— רָבְקָהּ רָוּכִין  
 אַסְתָּרּ הַמְּלָכָה ————— עַטְלּ הַאֲרוּוּיְטִין

פּוֹזְעּ

דַּעֲקָלָמְאַצְּיֻם

פֿאַלְקָם לְיִדְעָר

פֿיְאָנָאָגְלִיְוָוָנָג — אַ. לִיטָאָו

דָעָר בְּאָפְרִיְוָטָעּ אָפְרָעָעָטָעּ — פֿוֹן גּ. וְוַיְיְנְפָעּר

—:— עַם נְעַמְּן אַנְטִילּ —:—

עַרְשָׁטָעּ מְיִידָל ————— בְּיַילְעָדְלִיּוֹן  
 צְוָרִיטָעּ מְיִידָל ————— שְׁרָהּ סִינְגָּאָל  
 דָזִירָטָעּ מְיִידָל ————— רָחָלּ וְוַיְיְנְעָרּ  
 גַּיְמָעָלָעּ ————— מְרִים רָוּדִיקּ  
 פֿיְיָגְעָלָעּ ————— יְהָוִדָּהּ סִינְגָּאָל  
 רְחָלָל ————— בְּלָוְמָשׁ שְׁטוֹנָאָגּ  
 טְעַנְצָעָרָן ————— וְחָלָעּ וְזְוִינָגּ

טְעַנְצָעָרָן — אָונְטָעָר דָעָר אַוְיְזִיכְטּ פֿוֹן מִים וְוּרְתָהִיּוּמָעּ

עַם דַּעֲקָלָמְרָעָן: שְׁרָהּ סָאַקָּלְסִיקּ, עַטְלּ פֿיְיְנְבָּעָרּ, חַנָּהּ מְאַרְגָּנָן, שְׁמַעְןָן  
 קוֹיְפָּמָאָן, פֿיְיָגְעָלָעּ הַיְנְקָעָם, רְיוּוּלָעּ רָאַטְבָּאָטָם, חֹוחּ שְׁפָרָה  
 בְּעַרְנְשָׁטִיּוֹן, עַנִּיּ טָאָפְלָ, שְׁמָאָלּ וְוַיְיְנְעָרּ, דָודּ פֿעָרָל, קָאָרְלּ קוֹיְפָּדּ  
 מְאָן, עַוּעָלָןּ וְיִזְבָּעָרָגּ, אַכְרָהּ סִינְגָּרָ, פֿרָיְידָעּ רָאַונָּהּ, מְרִים  
 אַוְןּ פֿרָוּמָעּ רָוּכִין, מְרִים פֿעָרָל, רָבְקָהּ סְלָאָפִין, מְעַנְדָּלּ בְּאַעֲמָדָן  
 שְׁטִיּוֹן, סִילּוּוּיּ מְאַרְטָיּ אַוְןּ רָחָלּ גּוֹרְמָאָן.

**HINKES**

**TAILOR & CLEANER**  
4323 Murray Ave.

AUTO SERVICE Hazel 4872

א הזרצ'יליכע באנדריסונג  
פון חברה

ווערא מיטליך

COMPLIMENTS OF  
**S. BEERMAN & CO.**

1803 PENN AVENUE  
PITTSBURGH, PA.

COMPLIMENTS OF  
**S. SANSHUCK**  
Poultry and Fish  
5711 PENN AVENUE  
PITTSBURGH, PA.

East Liberty :: Squirrel Hill :: Wilkinsburg  
Properties For Sale

**HUSS BROS. REALTORS**

5972 BAUM BLVD.

Phone MONROSE 8636

**ALBERT HOROWITZ**

"Builder of Better Homes"

4129 MURRAY AVENUE  
Your Dream Will Come True  
When I'll Build a Home for You

אין באנרים די יהואש פָּלָק-שּׁוֹל.  
און ווינטש איר דערפָּלָג און פָּאַרט.  
שריט איז איר טעטיקיט.

**ישראל מיזוליש**

12 דאווענפָּאַרט סְטוּרִיט

**GRESSER**  
**MONUMENTAL**  
**WORKS**

2342 CENTRE AVENUE  
PITTSBURGH, PA.

אין באנרים די יהואש פָּלָק-שּׁוֹל.  
און ווינש איר ערפָּלָג איז דער ארכְּעַט.

**יצחק מתميد**

Phone Hazel 3379-M  
4948 Second Ave. Pittsburgh, Pa.

COMPLIMENTS OF  
**MR. P. SEEGMAN**

**COLONIAL CLEANERS & DYERS**

"We Make Your Dollars Have More Cents"

Our Trucks Go Everywhere

CLEANING :: PRESSING :: DYEING and REPAIRING

Phone HAZEL 7116 :: S. M. SWARTZ  
4375 MURRAY AVENUE :: PITTSBURGH, PA.

If You Want To Buy or Sell Real Estate  
In East End or Wilkinsburg

See

**J. A. YOUNG & CO., INC.**

123 S. HIGHLAND AVENUE :: PHONE HILAND 1428-1429

B. F. Richards

R. M. George

Compliments of

**LLOYD REAL ESTATE CO.**

6012 CENTRE AVENUE :: PITTSBURGH, PA.

Compliments of

**SHADYSIDE MILK CO.**

126 DENNISTON AVENUE :: PITTSBURGH, PA.

**LOUIS GOLOMB**

Plate Glass Bought and Sold

1532 CENTRE AVENUE :: PITTSBURGH, PA.

ווערט א מיטגלאיד אין דעם

## אַדִּישָׁ נָאָצִיאָנוֹלָו אַרְבָּעָטָעָר פָּאָבָאנְד

די ערסטער ארגאניזאציע וועלכע האט אונגעווון די באוועונגן

פאר די אידישע פָּלָק-שׁוֹל אַיִן אַמּוּרִיקָא

זיכערסטער אָוּן בעסטער אינשׂוּרָנָם אַדְּזָן, גְּרָעָסֶטֶן בענְפִּיטִין  
פאר דעם מִינְיָנִים קָאָסֶט

שְׁלִימָט זִיךְ אָוּן אַיִן פִּיטְסְבּוֹרְגָּעָר בְּרַעֲנְטֵשׁ 4

מיינְגָּעָן גַּעהְאַלְטָן יְהֻדָּן דָּגְנָעָרְשָׁטָאג אָוּעָנט אָיִן צִיּוֹן אַינְסְטִיטּוּתָן.

רוּכְּבָּרָט אַגְּנָטָע

יְ�וֹנִיאָן גַּעֲמָכְטָע סְטוֹאָגָן  
“BURNS SPECIALS”

HENRY SIMON

Expert Tailor  
and Cleaner

2142 MURRAY AVENUE  
PITTSBURGH, PA.  
Phone HAzel 0597

E. SPECTOR & CO.

806 FIFTH AVENUE  
ATLANTIC 6647  
PITTSBURGH, PA.

I. PODOLSKY

Neckwear & Men's Haberdasher

1215 FIFTH AVENUE

::

PITTSBURGH, PA.

COMPLIMENTS OF  
**SOL CANTOR**  
1210 COLWELL STREET  
PITTSBURGH, PA.

Sawed-out Monograms and  
Waldemars a Specialty

J. B. BERNSTEIN  
—::— ENGRAVER —::—  
66 Methodist Bldg. Pittsburgh Pa.  
Phone GRant 1448

COMPLIMENTS OF

A FRIEND

T. FAGAN

H. GERSHOVITZ

פאר גוֹטָע אַרְבָּעָט אַוְן אַרְנְטְּלִיבָע בְּאַהֲנְדָלָזָג, קִומְטַ צִי:

**MODERN WALL PAPER CO.**

ESTIMATES FURNISHED

1540 Centre Avenue

Pittsburgh, Pa.

דָּעָר בְּעַסְטָעָר פְּלָאָזְן צָוּם עַסְוִוִּין

פאר חַתּוֹנוֹת, בָּרְמַצּוֹת, פָּאָרְטִּים  
בְּאַנְקָעְטָעָן —  
פרָעָנָעָן בַּי —

**WEINSTEIN BROS.**

1830 CENTRE AVENUE  
PITTSBURGH, PA.

**S A C H S  
REAL ESTATE CO.**

1522 CENTRE AVENUE  
Phone ATLANTIC 9664  
PITTSBURGH, PA.

מִיר בְּאָגָרִיפִּין די יְהֹאש פָּלָק-שׁוֹל

דוֹשָׁן וּוַיִּסְמָאָן אַוְן פָּאָמִילִיעָן

\* \* \*

3233 DAWSON STREET

PITTSBURGH, PA.

Phone, Schenley 2188

**FEIGENBAUM BROS.**

DIAMONDS — Wholesale Only  
407-08 PITTSBURGH LIFE BLDG.  
Phone ATLANTIC 4890  
PITTSBURGH, PA.

Frank A. Brinkman

Phone, Hazel 1753

**FORBES-MURRAY REALTY CO., INC.**

Squirrel Hill Renting and Selling

5820 FORBES STREET

Phone, Hazel 0381-0382

COMPLIMENTS OF

MR. and MRS.

**A. BASKIND**6628 JACKSON STREET  
PITTSBURGH, PA.**L. GREENBERG  
CANDY CO.**Cash & Carry Dept.  
1816 PENN AVENUE  
PITTSBURGH, PA.  
Phone, Atlantic 2942**ALBERT HOROWITZ**

"Builder of Better Homes"

4129 MURRAY AVENUE :: HAZEL 2906

Your Dream Will Come True  
When I'll Build a Home for You

Compliments of

**A. B. MARCUS CO.**

WHOLESALE —

Butter, Eggs and Cheese

1623 Penn Avenue

Pittsburgh, Pa.

Phone Hazel 0335

**A. ROSEN**  
FRESH KOSHER MEATS  
AND POULTRY  
2126 MURRAY AVENUE  
PITTSBURGH, PA.COMPLIMENTS OF  
**H. P. NECKWEAR  
COMPANY**  
929 FIFTH AVENUE  
PITTSBURGH, PA.**אַהֲרֶצִינְגָּעַ בְּאָנְגִירִסּוֹנְגַּ דֵּי יְהוֹאשׁ פָּלָק־שׂוֹל**

זָל אַיִיר אַרְכָּעַט גַּעֲקָרְיוֹנְט וּוּעָרוֹן מִיט עַרְפָּאַלְגַּ

**MR. & MRS. LITTMAN ELBAUM**

1604 JANCEY STREET

:: E. E. PITTSBURGH, PA.

Compliments of  
**ISRAEL GRAUER, 401 BERGER BLDG.**וּוַיְלַמֵּט אֵיר הַאֲבָעָן דֵּי פּוֹלָע וּוּרְדָע  
פָּאָר אַיִיר גַּעַלְט וּוֹאָם אֵיר בְּאַצְּאַלְט  
פָּאָר פִּינְגְּתָעָן אָוֹן דַּעֲקָאַרְיָרָע  
— וּוּנְדָרָע זִיךְ צִוְּיָה —אָונְדוּעָרָע בְּעַסְטָע וּוְאוֹנְטְּשָׁעָן פָּאָר  
דָּעַר יְהוֹאשׁ פָּלָק־שׂוֹל אָרגָּן

חַבָּר אָוֹן חַבָּרָה

**רַאֲבָעָרֶט מַאֲרְגָּנָלִים**  
אוֹן פָּאַמְּלִיעַ545 HERRON AVENUE  
Phone Mayflower 5162  
PITTSBURGH, PA.2308 SHADY AVENUE  
PITTSBURGH, PA.

Phone Hazel 1753

**SQUIRREL HILL TAILORING SHOP**

1921 MURRAY AVENUE :: PITTSBURGH, PA.

Compliments of

**MR. & MRS. S. PAUL and FAMILY**

6605 DALZELL PLACE :: SQ. HILL PITTSBURGH, PA.

WE PRESS, STEAM, DYE, AND CLEAN — WE ALTER AND REPAIR  
THE WORK WE DO JUST LOOKS LIKE NEW  
SO LET US LIVE AND DYE FOR YOU.

**H. DANIEL**

"Forward Avenue's Oldest Cleaner"

We Call and Deliver — HAZEL 3435-J.

5835 FORWARD AVENUE

PITTSBURGH, PA.

COMPLIMENTS OF

**C. B. GORIN**

905 FIFTH AVENUE

PITTSBURGH, PA.

**S. H. Adler**

PHILLIPS & MURRAY AVENUES Pittsburgh, Pa.

**ALBERT HOROWITZ**

"Builder of Better Homes"

4129 MURRAY AVENUE

::

HAZEL 2906

Your Dream Will Come True  
When I'll Build a Home for You

D. BACHNER

H. LIPMAN

**KEYSTONE JEWELRY MFG. CO.**

—::— DIAMONDS —::—

PLATINUM, WHITE AND GREEN GOLD MOUNTINGS

After April first we will be located in the  
Clark Building, Room 416

524 PENN AVE. 65-66 Methodist Bldg.

ATLANTIC 5782

**ALBERT HOROWITZ**

"Builder of Better Homes"

4129 MURRAY AVENUE

::

HAZEL 2906

Your Dream Will Come True  
When I'll Build a Home for You

COMPLIMENTS OF

**MAX AZEN**

1023 FIFTH AVENUE  
PITTSBURGH, PA.

BUY YOUR SHOES FOR THE  
FAMILY, AT

**Wolf's Shoe Store**

1707 CENTRE AVENUE  
PITTSBURGH, PA.

IF YOU GET IT AT TAXEY'S — IT'S RIGHT

**TAXEY DRUG CO.**

PRESCRIPTION PHARMACISTS

WYLIE AVE. & ROBERTS STREET

GRANT 9971-9585

Phone 9448 HOMESTEAD

Phone 2263 HOMESTEAD

**Willy's Knight — Whippet**

FINE MOTOR CARS

"FOR BETTER SERVICE"

**LIBERTY GARAGE**

M. C. JACOBSON — S. H. GORDON

405-407 AMITY STREET

HOMESTEAD, PA.

Phone GRAT 5620

**THE PITTSBURGH HAT & CAP CO.**

Men's and Boys' Caps and Children's Headwear

1626-288 FIFTH AVENUE

PITTSBURGH, PA.

— פָּאַטְרָאָנִיוֹרֶט אָונְדְזָעָרֶע אֲדוֹעָרְטִיּוּרֶם —

א הארציגע באנרגיסונג די  
יהואש פאלק-שולן

**JAMES KAHN AND  
DAUGHTER**

5174 LIBERTY AVENUE  
PITTSBURGH, PA.

וְאֵלֹעַ אָונְדוּעֶרֶת הַאֲפֻנוּנוּנָה  
וְאֵסְמָרֶט לִיְגָעָן אַוְיפָּדָעֶר  
יהואש פאלק-שולן  
מְקוּם וּמְעָרָעָן

**MORRIS & REBECCA  
SIEGEL & FAMILY**

COMPLIMENTS OF  
**A. COHEN**

3236 DAWSON STREET  
PITTSBURGH, PA.

לאָגָן לְעַבְעָן זָאָלָן די  
יהואש פאלק-שולן

**The Marcus Co. Inc.**

CASH & CARRY GROCERS

1907 PENN AVENUE  
PITTSBURGH, PA.

COMPLIMENTS OF

**LUTSKY DRUG CO.**

1627 CENTRE AVENUE  
PITTSBURGH, PA.  
Phone, Grant 9382

**INDUSTRIAL CIGAR  
COMPANY**

STOGIE MANUFACTURERS

BRANDS:

Gold Flower  
Arco Specials  
Tech

Main Office:

1205-07 HOWARD STREET

N. S. PITTSBURGH, PA.

I. STRAUS, Gen. Mgr.

COMPLIMENTS OF

**Hirshfield and Robins**  
PITTSBURGH, PA.

ASK MA—SHE KNOWS



"BARS, CHIPS, POWDERS  
AND TOILET SOAPS"

From Factory to You  
F. L. FALCK & COMPANY  
Phone Cedar 0218

Old Honesty St. N. S. Pgh. Pa.

COMPLIMENTS OF

**Mr. and Mrs.  
M. KAUFMAN**

AND FAMILY

2343 TILBURY STREET

**Squirrel Hill Realty Co., Inc.**

RENTING :: SELLING :: INSURANCE

IN THE HEART OF SQUIRREL HILL

1709 MURRAY AVENUE

HAZEL 1919

**ALBERT HOROWITZ**  
"Builder of Better Homes"

4129 MURRAY AVENUE

Your Dream Will Come True  
When I'll Build a Home for You

HAZEL 2906

מיר באנרגיסון די יהואש פאלק-שולן  
צו דעם אַרְוִינְגָעָן זַיְעָר צַוְוִיתָן  
יערלָאָכָן בָּזָן

אייבערגעבען שטייען מיר ביי דער אַרְבָּעַטָּן;  
מיר טאנן צו אָונְדוּעֶר מְוֹטָעָרְלָאָכָן חַזָּב  
אין הַלְּפָנָן בְּיוּעָן אָונְדוּעֶר שָׁוֹלָן, וּוְלְכָע  
טרָאנָן מִיט זִיךְ אַנְרוּסָן אַיְרָעָלָן, נַעַמָּד  
לִידָן אִידְישָׁע דָּרְצִיאָנוֹן פָּאָר דָּעַם  
נִיעָם דָּוָר.

מוֹטָעָרְמָן קוֹלְטוֹר קָלוֹב

פָּוָן די יהואש פאלק-שולן  
5808 פָּאָרְבָּעָם סְטָן. פִּיטְסְכּוֹרְגָן, פָּאָ

COMPLIMENTS OF  
**A. L. BLOOM**

4129 MURRAY AVENUE  
PITTSBURGH, PA.

א הארציליכע באנרגיסונג צו דער  
יהואש פאלק-שולן  
פָּוָן חַבָּר אָוּן חַבָּה  
ש. אַשְׁעָרָאָפּ

**Sacks Produce Co.**

2000 PENN AVENUE  
PITTSBURGH, PA.

A Hearty Congratulation

**BENKOVITZ FISH MARKET**

Fresh Fish Received Daily

1810 CENTRE AVENUE

84 LOGAN STREET

2136 MURRAY AVENUE  
PITTSBURGH, PA.

— פָּאַטְרָאַנְיִיזְרָט אָונְדוּעֶרֶת אַדְוּעָרְטִיוּזָרָם —

**אלע געשעפטן זייןען געבעויט אוית צוטרויען.**

איבערהויפט ווען דאם האנדעלט זיך אין פארזיכערונג. מוחט איר געפינען דעם פאראנטוארטיליכען אגענטן וואס איר זאלט האבן אין אים 100 פראצענט צוטרויען.

**באדרפַט אִיר עָפָעַם הָאָבָן אֵין אִינְשׂוּרָעָנָס?**

לעבענס — קראנקען — פיעער — אומאמאכטיל — פלייט גלאז און אלע אנדער אינשורען — עט איער פרײַנטן

**OSCAR ROBIN**

609 COMMONWEALTH BUILDING

PITTSBURGH, PA.

PHONE, COURT 4800

## *Arco Specials*

**Federal Tobacco Company**

644 Grant St.

Pittsburgh, Pa.

COMPLIMENTS OF

**B. KANN**

— פאטראניזירט אונדזער אדווערטיזערם —

## FAIRALL WALL PAPER CO.

Wall Paper, Room Mouldings  
Paints and Varnishes

323 SECOND AVENUE

::

320 THIRD AVENUE

PITTSBURGH, PA.

מיר בָּגְנִירִין דֵי יהואש פֿאַלְקֿ-שּׁוֹל  
מיר האָפָּן דָּאַס פָּוּן זַיְוָעָן אָוִוִּיסְקָמוֹן  
שְׂמַחְלָצָע אָוֹן בְּרָאֹועָר אִידָּן

מד. אָוֹן מְרָמָ. ס. רֹבִּין  
אוֹן פָּאַמְּילִיעַ

5524 Hobart St. Pittsburgh, Pa.  
Hazel 4156-J.

אונדזער האָרצִינֶגֶן ברכה צו דער  
יהואש פֿאַלְקֿ-שּׁוֹל אָרגָנִיזָאַצִּיעַ  
חבר אוֹן חברה  
ב. רַיּוֹבָּעָרְגַּן

5518 PHILLIPS AVENUE  
PITTSBURGH, PA.  
HAZEL 4573

COMPLIMENTS OF  
YEHOASH YOUTH CLUB

We extend our sincerest wish and  
hope for an organized, idealistic  
Jewish Youth.

PERSONS INTERESTED IN  
MEMBERSHIP, KINDLY  
CALL HAZEL 4037-R  
Age: 15 to 18

FOR DELICIOUS BAKED THINGS

**HERMAN BROS.**

PHILLIPS & MURRAY AVES.

••••••••••

PITTSBURGH, PA.

COMPLIMENTS OF

**A FRIEND**

— From —  
POCUSSETT STREET  
PITTSBURGH, PA.

**Adler & E. Perlberg**

MILK DEPOT and DELICATESSEN  
Wholesale and Retail

COR. LOGAN & COLWELL STS.  
729 MELLON STREET, E. E.  
PITTSBURGH, PA.

COMPLIMENTS OF

**A. BRENSTEIN**

FRESH FRUITS & VEGETABLES  
BROUGHT TO YOUR HOME  
3 TIMES A WEEK



"BETTER GOODS  
LOWER PRICES  
EASIER TERMS"

"CONVENIENT  
TERMS  
ARRANGED"



For over a quarter century we have been doing our utmost to give our patrons the best furniture for the least money. It would have been impossible for us to grow so rapidly unless we produce results. Being away from high rent district and with exceedingly low expenses we can offer better values.

# GOLDENSON'S

SOUTH SIDE'S BIG FURNITURE STORE

1212-14-16-18 Carson St. Pittsburgh, Pa.